



# Bibliotekaren

Tidsskrift for Bibliotekarforbundet



Søketips fra  
Bibliotekvakten



Lesestimulering  
på mange  
måter

BF-lederen om  
Nordtvet filial



Å kjøpe  
biblioteksystem



**5**  
2004

# Innhold:

Lederen har ordet	side 3
Årsmøte i Troms BF	side 5
Maner til økt IA-innsats	side 6
Stipend for BF-medlemmer	side 7
Bibliotekarforbundets forhandlingskurs	side 7
Pensjon og karriere	side 8
Brudd og megling	side 9
Elevene inspirerte Åsne Seierstad	side 10
Lesestimulering all over	side 11

## En lesehule på nettet

- Nå vil jeg bare ha kommentarer fra dere som ikke har lest boka! Prosjektleder Anita Figenschou har en sjetteklasse ved Ila skole nesten i sin hule hånd. Sammen med May Lånke tester hun en nesten ferdig versjon av Lesehulen for referansegruppa si.

# 12

Midlertidig ansettelse gir ikke flere jobber	side 15
Nettet sett fra Fauske	side 16
Orakel på dugnad	side 18
Bibliotekvaktens søketips:	
Når Apple faktisk er en frukt...	side 19
Informasjonsstrategi i praksis	side 20
Også menn får barn	side 21
Å kjøpe biblioteksystem	side 22

Annonse:



**TIDEMANN** **BIBLIOTEKSYSTEM**<sup>®</sup>

**BIBLIOTEKSERVICE AS - navnet på god service**

Postboks 9102, 3006 Drammen • Tlf: 32 88 70 10 Fax: 32 88 58 55  
www.bibliotekservice.no • firmapost@bibliotekservice.no

# Bibliotekaren

ISSN 0804-4147  
ISSN 1503-836X (online)

Bibliotekaren er Bibliotekarforbundets tidsskrift og utkommer hver måned.

## Ansvarlig redaktør

Erling Bergan

## Redaksjonens adresse

Runnen 4, 6800 FØRDE  
Tlf.: 57 82 07 65  
Mobil: 91 31 80 01  
Faks: 85 03 16 64  
Epost: erling.bergan@bibforb.no

## Stoff

Vi mottar stoff i alle former. Tekster foretrekker vi som filer i *RiktTekstFormat (rtf)*. Usignerte artikler står for redaktørens regning.

## Abonnement

Kr. 290,- pr. år betales til BFs girokonto 6039.05.64093. Merk innbetalingen «Abonnement». Alle henvendelser om abonnement rettes til BFs sekretariat i Lakkegata 21, 0187 Oslo, tlf. 22 17 04 95, faks 22 17 04 96, epost: bf@bibforb.no.

## Annonsepriser

1/8 side	kr. 800
2/8 side	kr. 1400
3/8 side	kr. 1800
4/8 side	kr. 2200
5/8 side	kr. 2500
6/8 side	kr. 2800
7/8 side	kr. 3100
8/8 side	kr. 3300

24 % mva. kommer i tillegg.

Det kan gis rabatt ved bestilling av flere annonser under ett. Alle henvendelser om annonser rettes til redaksjonen. (se over)

## Utgivelsesplan i 2004

Nr:	Deadline:	Hos medl.:
1	24. desember	14. januar
2	28. januar	11. februar
3	25. februar	10. mars
4	31. mars	21. april
5	28. april	12. mai
6	26. mai	9. juni
7	23. juni	7. juli
8	4. august	18. august
9	1. september	15. september
10	29. september	13. oktober
11	27. oktober	10. november
12	24. november	8. desember

## Trykk

S. E. Thoresen as

# Lederen har ordet



Veien til helvete er brolagt med de aller beste forsetter. Et eksempel på dette er bevaringen av Nordtvet filial av Deichmanske bibliotek, basert på frivillig driftsinnsats av Nordtvet filials venner. Forsettet - bevaring av bibliotektilbudet - er glimrende. Men virkemiddelet - involveringen av frivillige som basis for bibliotekets drift - er høyst betenkelig. Det som startet med å være et flott initiativ blant folk i nærmiljøet til Nordtvet filial for å bevare den nedleggingsstruede filialen, har utviklet seg til å bli en trussel mot bibliotekets videre eksistens som en offentlig, profesjonell virksomhet.

Slik gikk det til: Nordtvet filials venner arrangerte fakkeltog og opprop for å bevare sitt bibliotek i nærmiljøet etter at filialen var foreslått nedlagt som et resultat av betydelige kutt i Deichmanske biblioteks budsjett ved budsjettbehandlingen i Oslo. Filialens venner fremsto som engasjerte brukere som ivret for sitt bibliotektilbud og evnet å omsette sitt ønske om å bevare biblioteket til aktiv handling til forsvar for filialen: All ære til vennene for det. De markerte seg i bybildet og i den lokale Oslo-pressen, og de vant gehør hos politikerne i bystyret. Så til de grader vant de gehør hos politikerne at Oslo bystyre bestemte seg for at filialen ikke måtte nedlegges. Så langt, så godt, veldig godt faktisk. Men sammen med vedtaket i bystyret om å bevare filialen på Nordtvet fulgte ikke de nødvendige økonomiske midler til å drive filialen. Derimot fulgte det et pålegg fra bystyret om at Deichmanske bibliotek skal samarbeide med de frivillige - organisert gjennom Nordtvet filials venner - om driften av Nordtvet filial. Og det er her det går galt. Riktignok slår bystyrevedtaket fast at frivillige ikke skal utføre arbeid som krever fagkompetanse som bibliotekar. Men ideen om et bibliotek hvis drift baseres delvis på frivillig virksomhet utgjør en alvorlig trussel mot bibliotekets eksistens som profesjonell virksomhet.

Jeg har stor sans for det arbeidet som utøves av en rekke frivillige organisasjoner. Vi trenger disse organisasjonene, og det er ingen som betviler den enorme samfunnsnyttens som ligger i deres frivillige innsats.

Det er imidlertid helt nødvendig at det går en klar grense mellom hva som er frivillig og hva som er lønnet arbeid. Drift av offentlige bibliotek må baseres på lønnet arbeid, bare det og aldri noe annet. Uansett om det er tale om arbeidsoppgaver av bibliotekfaglig karakter, om det dreier seg om ut- og innlevering av materiale, om det dreier seg om vaktfunksjoner eller renhold. Dette handler om profesjonalitet. Det dreier seg om at funksjonene i et bibliotek flyter over i hverandre. Brukerne forholder seg ikke alltid til hvem som er bibliotekar eller hvem som ikke er det i biblioteklokalet, de forholder seg til den av personalet som de treffer. Dette er helt naturlig og helt uproblematisk, så lenge den de treffer er en ansatt. Ansatte på en arbeidsplass er omfattet av et sett med regler og et lov- og avtaleverk. I det øyeblikk arbeidstakeren har skrevet under på ansettelsesavtale er denne omgitt av en mengde rettigheter og plikter i forhold til sin arbeidsplass, sin behandling av brukerne, sin opptreden overfor kollegaer og ledelse, sitt forhold til virksomheten og - hva kommunale folkebibliotek angår - til kommunen. Frivillige kan ikke og skal ikke gå inn på de samme avtalene, og vil dermed ikke være bundet på samme måte. Akkurat som at frivillige ikke kan pålegges arbeid på samme måte som ansatte som hever lønn. Bibliotekbrukere som kommer til biblioteket har rett til å bli møtt av profesjonelle yrkesutøvere. Yrkesutøvere som er bundet av nettopp den type regler, lover og avtaleverk som ansatte må forholde seg til.

Yrkesetikk har vært fokusert i en rekke sammenhenger i bibliotekmiljøet i det siste. Dette er et nødvendig og interessant tema å diskutere, noe som er bakgrunnen for at også Bibliotekarforbundet har tatt det opp og arbeider med det. De fleste yrkesetiske problemstillinger vi diskuterer dreier seg om møtet med brukerne. Vi diskuterer hele tiden med det som utgangspunkt at vi skal bruke etikken som en måte å oppnå bevissthet omkring våre egne handlinger på, slik at vi kan være enda mer profesjonelle og kompetente i forhold til våre brukere. Yrkesetikk henger nøye sammen med tillit. Når profesjoner som leger, psykologer, advokater og journalister er så fokuserte på yrkesetikk, så dreier det seg nettopp om at dette er yrkesgrupper som innehar stor tillit og som er avhengig av tillit for å kunne utføre sitt arbeid.

Hvis den situasjon oppstår at jeg blir møtt av frivillige når jeg - som en bruker - kommer til mitt lokale bibliotek, vil jeg bli fly forbanna. På samme måte som jeg vil bli sur hvis jeg møter frivillige på likningskontoret eller i barnehagen til sønnen min. Hvorfor blir jeg sur? Jo, fordi jeg befinner meg i en situasjon der jeg benytter meg av et offentlig servicetilbud. Følgelig forventer jeg å bli møtt med en profesjonell holdning av et kompetent personale. Det at jeg møter frivillige i en slik situasjon bidrar til å undergrave min tillit til det servicetilbudet jeg benytter meg av. Jeg vil tenke: "Stilles det ikke krav til kompetanse her?", "Er denne virksomheten ansvarlig for de råd eller den veiledning jeg mottar av frivillige?" "Er disse frivillige underlagt noe så enkelt som taushetsplikt?"



*Nordtvet filials venner har jobbet iherdig for at filialen skal få leve. Her fra et arrangement 12. januar i år, der Aslak Sira Myhre fra Foreningen !Les bidro med appell og høytlesing. Bystyret i Oslo vedtok bevaring uten de nødvendige økonomiske midlene som trengs for å drive filialen, og dermed gjorde de vennene medansvarlige for driften. "Vi må gjøre det tindrende tydelig for alle velvillige sjeler at frivillig drift av bibliotek ikke er en hjelp, det er en katastrofe", sier Bibliotekarforbundets leder Monica Deildok. (Foto: Erling Bergan)*

- Jeg er kjent med at bystyrevedtaket i Oslo gjør det klart at frivillige ikke skal fungere i arbeid som krever fagkompetanse. Som forbundsleder i Bibliotekarforbundet synes jeg det er bra. (Det skulle forresten bare mangle!) Men som bruker spiller det ingen rolle for meg. Jeg kommer inn i biblioteket og spør det første og beste mennesket jeg ser om hvor jeg kan finne litteratur om fjernadopsjon av barn. Jeg gjør dette fordi jeg har tillit til at jeg finner profesjonelle yrkesutøvere i biblioteket. Yrkesutøvere som uavhengig av arbeidsområde, utdanningsnivå eller profesjon er bundet av det settet med regler og retningslinjer som gjelder for arbeidstakere i Norge. Når denne forventningen brytes og jeg oppdager at jeg har stilt mine intensjoner om å adoptere barn åpne for frivillige hvis rolle i forhold til meg som bruker og mine rettigheter jeg oppfatter som meget uklar, da oppstår tillitsbruddet. Tillitsbruddet er totalt, og det retter seg mot virksomheten, ikke mot det enkeltindividet jeg møter.

Bibliotekarforbundet er selvfølgelig også opptatt av de andre og mer innlysende aspektene ved denne saken. Vi er opptatt av den negative og totalt irrelevante holdningen til bibliotek som ligger i signalene om at bibliotek kan drives av hvem som helst som har litt tid til overs. Og vi er opptatt av det problematiske forholdet til arbeidslivets spilleregler som ligger i at frivillige forutsettes satt inn i driften av filialen for å spare penger. For dette må jo ha som konsekvens at frivillige faktisk går inn og tar jobben fra noen.

Dette siste aspektet vet jeg vår hovedorganisasjon YS også er meget opptatt av og har rettet et særskilt fokus mot. Etablerte frivillige organisasjoner har tradisjonelt vært nøye med å definere seg ut av sammenhenger der det offentlig skal og må ha et ansvar for at arbeidet utføres. Derfor har vi ikke hatt denne type problemer tidligere. Når problemstillingen nå dukker opp i vår sektor eksemplifisert i Nordtvet-saken er det viktig at Bibliotekarforbundet gir klare signaler om hvor vi står i denne saken, det har vi gjort og det vil vi forsette å gjøre. Vi må gjøre det tindrende tydelig for alle velvillige sjeler at frivillig drift av bibliotek ikke er en hjelp, det er en katastrofe.

Offentlige bibliotek skal - verken helt eller delvis - drives av frivillige, det er en virksomhet som fordrer profesjonalitet og som utføres av profesjonelle. ■

**Monica Deildok**  
Forbundsleder

# Årsmøte i Troms BF

■ ■ ■ **Tekst og foto: Stine Fjeldsøe**  
Fylkesleder for Troms BF

En nydelig solskinsdag - lørdag 13. marts 2004 - blev der afholdt årsmøde i Troms fylkeslag. Styret havde slået på stortrommen, og lagt årsmødet til altid trivelige Rica Ishavshotel i Tromsø. I lyse trivelige mødelokaler sad 16 BFere i tre timer og havde gode faglige diskussioner samt afvikling af årsmødet.

Årets gjæster var Niels Windfeld Lund og forbundsleder Monica Deildok. Niels var inviteret for at fortælle om den nye studieplan til bibliotekuddannelsen ved universitetet i Tromsø. Man er kort sagt gået over fra can.mag.modellen til bachelor- og mastermodellen efter et internationalt system. Deri ligger der en ny opbygning af uddannelsens sammensætning og studieretninger. Vi blev nokså revet med og det førte til en interessant diskussion rundt hvad er en bibliotekar? Enkelte tilstedeværende bibliotekarer oplevede nok at deres bibliotekarhjerter slo lidt hårdere på det tidspunkt.

Det var ikke helt enkelt for Monica at komme fra dette tema, men der blev også tid til at Monica fortalte om årets hovedopgør og pensjon som optager mange. Forhandlingerne skal være færdige 1. maj, og det er Monica og Thor Bjarne Stadshaug som forhandler for bibliotekarene i disse dage.

Selve årsmødet blev afviklet til sidst. Det gik fint for sig uden de store overraskelser. Kasserer Tor Andre Holmstad lagde frem regnskap og revisjon, og Øystein Aarstad fra valgkomiteen lagde frem komiteens indstilling. Årsmødet vedtog to sager. Den første sag var epostlisten som fylkeslaget har prøvet at opfordre medlemmerne til at bruge. Denne fungerte dårligt, og lægges derfor ned. Den anden sag var at styremedlemmerne skal bestræbe sig på at øge sin kompetence ved at tage kursus som BF tilbyder.

Ud af styret gik Tanmayo Olsen og Tor Andre Holmstad. Nye styremedlemmer blev Iren Syversen og Kine Anette Johnsen. Leder stilte til genvalg og blev valgt for et nyt år.

Efter et fint årsmødearrangement gik alle ud i flot forårsvejr, som viste Tromsø fra sin bedste side. ■

*Niels Windfeld Lund fikk i gang diskusjonen om bibliotekarers faglige identitet på årsmøtet i Troms BF.*



*Forbundsleder Monica Deildok (helt til høyre) orienterer om tariff og pensjon under årsmøtet i Troms BF.*

## Fredrikstad-skolene valgte Tidemann

Bibliotekservice AS og Fredrikstad kommune har inngått en ny avtale, som omfatter alle skolene i kommunen. De nærmere 30 grunnskolene går dermed fra Mikromarc 2 og over til Tidemann biblioteksystem. Det var i 2003 at Fredrikstad folkebibliotek og Østfold fylkesbibliotek skiftet fra Bibliofil til Tidemann. Etter ett års drift har altså kommunen funnet ut at også skolene skal gå over til samme system. Drift- og utviklings-sjef IT Ketil Johansen i Fredrikstad kommune sier at "programmet er meget teknisk stabilt, og fungerer godt i en stor og kompleks IT-løsning som benyttes i Fredrikstad kommune". Kommunen melder også at overgangen er gunstig rent kostnads-messig, selv om det eksisterende systemet allerede var etablert.

## Bibliotek i partnerskap med private?

Kolding kommune i Danmark har fått Indenrigsministeriets tillatelse til å utrede en helt ny form for biblioteksdrift: Offentlig-privat-partnerskap. Det kan komme til å innebære endrete ansettelsesforhold for bibliotekarene, melder det danske BFs tidsskrift Bibliotekspressen. Kolding folkebibliotek skal likevel moderniseres for omkring 25 millioner kroner, og det regnes som "en god anledning til å tenke store tanker". Nytenkningen går ut på at Kolding kommune og noe som heter Jens Holms Biblioteksfond, som også i dag driver Kolding bibliotek, i fellesskap kjøper et nytt bibliotek av selskapet KPC Byg A/S. Bygget på tre etasjer skal også inneholde et hotell, butikker og femti eksklusive leiligheter i øverste etasje. I løpet av de kommende måneder skal det så avgjøres hvem som skal stå for driften av biblioteket, kommunen eller en privat tilbyder. Den avgjørelsen kan få stor betydning for bibliotekarene i denne kommunen.

## Opplagsforvirring i Bok og bibliotek

For ti år siden hadde Bok og bibliotek åtte utgivelser per år og et opplag på over 10.000. De tider er forbi. Da Norsk bibliotekforening på slutten av 90-tallet sluttet å la abonnement på Bok og bibliotek inngå i sitt medlemskap, gikk det kraftig nedover. For to år siden oppga de et opplag på 3500, mens det i fjor og i år

har vært oppgitt å være 3000. Nå viser det seg imidlertid at Fagpressens opplagskontrollerte tall for Bok og bibliotek var helt nede på 1945 betalte abonnement og 478 gratisdistribuerte blad i 2003. Av dette er 1825 betalte abonnement i Norge. Dette er en nedgang på 8 % i løpet av en to-års periode. Bibliotekforum hadde i samme periode en nedgang på 2 % til 3434, men de er fremdeles bransjens klart største tidsskrift. Bibliotekaren kunne i samme periode notere seg for en oppgang på 14 %. Bibliotekaren distribueres nå i et adressert opplag på 1501.

## Ung stormønstring til Ibsenfestival

For femte gang arrangeres Ibsenstafetten i Norge. Nesten 600 ungdommer står klare til å tolke dramatikerens verker. Ungdommene skal bekle roller i ulike Ibsen-tolkninger når stafetten arrangeres i forkant av Ibsenfestivalen. I år er tolv fylker representert med til sammen 73 grupper, melder Nationalteatret. Ibsenstafetten inviterer elever ved videregående skoler over hele landet til å lage sine egne forestillinger basert på Ibsens dramatik. Ved hver skole kåres det en vinnerforestilling som skal videre til fylkesfinale i Ibsens fødeby Skien. I Skien kåres en fagjury tre vinnere som får vise sine forestillinger på Nationalteatrets Amfiscene under Ibsenfestivalen, og blant disse tre kåres en ny fagjury den endelige vinneren. Ibsenstafetten er et samarbeid mellom Skien kommune og Nationalteatret.



## Ibsen på Karl Johan

Karl Johans gate kan få Henrik Ibsen-sitater nedfelt i fortauet. En gruppe ildsjeler har tatt initiativ til en sitatsti fra Henrik Ibsens hjem i Arbins gate til Grand Café på Karl Johan. - Da skal vi gå bokstavelig talt og se på Ibsen hver eneste meter langs veien fra hans leilighet

# Maner til økt IA-innsats

Nye tall som ble lagt fram 23. mars viser at sykefraværet fortsetter å stige. - Dette er svært skuffende. Nå må vi alle ta oss kraftig sammen for å få bukt med sykefraværet. Det ligger et særlig ansvar på arbeidsgiverne for å ta arbeidet med et inkluderende arbeidsliv skikkelig på alvor. Da blir det fullstendig skivebom når Finn Bergensens anstrengelse består i at han på NRK kjefter på dem som er syke, sier YS-leder Randi Bjørgen.

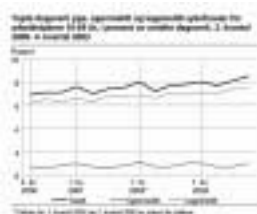
■ ■ ■ Erling Bergan

- Nå er det viktig at ikke myndighetene får panikk og griper til kortsiktige og vilkårlige løsninger. Tallene er alvorlig og viser at IA-arbeidet ikke er tatt nok på alvor. Det som er viktig å legge merke til er for øvrig at det først og fremst er langtidssykefraværet som stiger og ikke det egenmeldte fraværet, sier Bjørgen. Hun merker seg at industrien kan vise til gode resultater, noe offentlige arbeidsgivere ikke kan.

- Vi vet at det er flere offentlige virksomheter enn private som har tegnet avtale. Samtidig får vi tilbakemeldinger fra tillitsvalgte om at IA-arbeidet ikke blir tatt skikkelig på alvor i offentlig sektor. I offentlig sektor kan en arbeidsgiver "spare" penger på eget budsjett, ved at en ansatt er borte. Da kan det lett bli greit å unnlate å anstrenge seg noe særlig for å få bukt med sykefraværet. Det kan vi ikke lenger tolerere. Det er ikke godt nok kun å signere IA-avtalen - virkemidlene må iverksettes, sier YS-lederen.

Bjørgen erkjenner at alle partene har ansvar for å få ned kostnadene ved sykefraværet. - Vi som arbeidstakere må også ta ansvar for at dette arbeidet skal lykkes. Det forutsetter at vi får til en skikkelig dialog mellom arbeidsgiver og arbeidstaker for å få på plass et konstruktivt samarbeid ute på den enkelte arbeidsplass. Det betyr at vi må rette mer oppmerksomhet mot kvaliteten på samarbeidsavtalene, og sørge for skikkelig opplæring i bruken av virkemidlene. Dessuten må vi anstrenge oss for å få til en skikkelig og god dialog mellom ledelse og ansatte i de enkelte virksomhetene, sier Randi Bjørgen: - Disse tallene er ikke hyggelig lesning hverken for meg eller den enkelte langtidssykemeldte. Det er god grunn til å reflektere over hvordan arbeidslivet blir stadig mer brutalt og hardt når vi får tall som dette på bordet. ■

## Fortsatt vekst i sykefraværet



Sykefraværet økte fra 7,8 til 8,5 prosent fra 4. kvartal 2002 til 4. kvartal 2003. Egenmeldt fravær økte med 0,1 prosentpoeng, mens det legemeldte fraværet økte med 0,6 prosentpoeng. Målt i prosentpoeng økte sykefraværet for kvinner nesten dobbelt så mye som for menn. Blant de større næringene er det bare utviklingen innenfor helse- og sosialtjenester som skiller seg nevneverdig fra gjennomsnittet, med en økning på 0,9 prosentpoeng fra 10,2 til 11,1 i perioden. Andelen sykefraværingsdagsverk som skriver seg fra legemeldt fravær som varer gjennom hele kvartalet, har gått opp fra 31,6 til 34,0 prosent fra 4. kvartal 2002 til 4. kvartal 2003. Andelen har økt år for år siden 4. kvartal 2000. ■



## Stipend for BF-medlemmer

Bibliotekarforbundets forbundsstyre har satt av kr. 20 000 til stipend for medlemmer av BF i 2004. Stipendet skal gi BFs medlemmer mulighet til fagpolitisk eller organisasjonsrelatert kompetanseoppbygging. Hensikten er å styrke BFs evne til å nå sine mål. (Se BFs målprogram på [www.bibforb.no](http://www.bibforb.no).)

Alle som er medlem av BF kan søke stipend. Søknaden kan gjelde prosjekt, kurs, studieopphold, e.l. Forbundsstyret tildeler stipend etter en vurdering av innkomne søknader. Etter at stipendet er brukt, skal søkeren sende BF en kortfattet rapport om hva som er gjort og hvordan midlene er brukt.

Søknad sendes Bibliotekarforbundet,  
Lakkegata 21, 0187 Oslo.  
Søknadsfristen er satt til 1. juni 2004.



## Bibliotekarforbundets forhandlingskurs

(Del av KUP - Kompetanseutviklingsprogrammet i BF.)

**1.-3. september 2004**

Sted: Bibliotekarforbundets lokaler -  
Lakkegt 21 (Grønland) Oslo  
Kursholder: Børge Rostvåg, rådgiver NITO

Påmeldingsfrist: 23. august 2004

Meld på til: Sekretariatet  
tel 22 17 04 95 eller [bf@bibforb.no](mailto:bf@bibforb.no)

NB! Det er viktig at du oppgir mail-adresse og telefonnummer vi kan nå deg på, OG at du oppgir om du skal bo på hotell, og evt hvor mange netter.

Bibliotekarforbundet dekker alle utgifter, men du bestiller selv reise.  
Bibliotekarforbundet booker hotell.

i Arbins gate via Universitetet og Nasjonaltheateret til Grand Café, sier en av idealistene i Ibsen-stiftelsen, Øivind Johansen, til NRK.

## ABM-utvikling venter på mer penger

Årsmeldinga for ABM-utvikling i 2003 foreligger. Dette nye statlige organet kom i ordinær drift først midt i 2003, så årsmeldinga gjenspeiler at det er i støpeskjeen. Totalbudsjettet var på 69,4 millioner kroner, hvorav 28 millioner gikk til prosjektmidler og 24,7 millioner til lønn. Det heter i årsmeldinga: "Det har ved fleire høve vore varsla at ABM-utvikling skulle få tilført monaleg med prosjektmidlar. Dette har enno latt vente på seg". Det var drøyt 11 millioner av prosjektmidlene som gikk til biblioteksektoren, bl.a. til Bazar og Bibliotekvakten. Årsmeldinga kan ellers melde at ABM-utvikling har 62 ansatte, hvorav 57 er i faste stillinger.

## Vennerød i strupen på fagforeningene

Dagsavisen intervjuet eksredaktør i "Dine penger", Christian Vennerød, i begynnelsen av mars. Han utfordrer der fagforeningene ved å si at de bare er "til for bedriftens daukjøtt". Deres oppgave bør være å sikre de beste medarbeiderne høyere lønn, sier han. I en kommentar i Morgenbladet noen uker seinere skriver Elisabeth Eide, førsteamanuensis i journalistikk ved Høgskolen i Oslo: "En mer utilslørt forakt for andres arbeid skal en lete lenge etter". Hun registrerer at en førstesekretær i LO raser mot Vennerød i samme artikkel i Dagsavisen, men spør likevel: "Hvor ble det av debatten?"

## Årsmøte i Bibliotek- sentralen

Tom Veierød ble på årsmøtet i Biblioteksentralen AL gjenvalgt som styreleder for en periode på to nye år. Årsmøtet ble avholdt på Konserthuset i Oslo 16. april. I tilknytning til årsmøtet ble det også arrangert et seminar der Biblioteksentralen lanserte et nytt bibliotekutviklingsprosjekt. Prosjektet skal bidra til å utvikle nye måter å drive bibliotek på. Siktemålet er å hjelpe kommunene med å yte flere og

bedre bibliotekstjenester for pengene som brukes til bibliotekformål. Prosjektet skal gjennomføres i samarbeid med kommunene Gjøvik, Østre og Vestre Toten samt Oppland fylkesbibliotek. Årsmøtet godkjente styrets forslag om å avsette 1,1 mill. kroner til prosjektet. For øvrig sa eierne seg stort sett godt fornøyd med Biblioteksentralen på årsmøtet, i følge BS sine egne nettsider, hvor det videre står: "Året 2003 var et vanskelig år for BS med kutt i bibliotekbudsjettene over hele landet. Gjennom intern effektivisering og kutt i kostnader klarte likevel BS å legge fram et positivt resultat." Biblioteksentralen er eid av kommunene, fylkeskommunene, Kommunenes Sentralforbund og Norsk Bibliotekforening.

## Godt resultat for Bibliotekservice AS

Bibliotekservice AS melder at de i 2003 fikk et rekordstort overskudd. Det havnet på 10 % av omsetningen. Egenkapitalen er styrket og bedriften fremstår som meget solid. Dette skyldes i følge daglig leder Thomas P. Strandos at bedriften har fått mange nye kunder gjennom hele året: - Mange har oppdaget at Tidemann biblioteksystem passer for dem, og ser at de kan spare penger på å ta dette i bruk selv. Vi opplever at også mange av de større bibliotekene og grupperingene i Norge har vist interesse for Tidemann. Dette er hyggelig for oss, og bekrefter posisjonen som Tidemann har opparbeidet i markedet, sier Strandos, som legger til at hele 2003-overskuddet skal pløyes tilbake i bedriften og komme brukerne til gode ved å gjøre Tidemann enda mer attraktivt for brukerne.

## Revisorer elsker litteratur

En britisk undersøkelse viser at revisorer i gjennomsnitt bruker mer enn fem timer ukentlig på å lese i fritiden, melder BBC. I forhold til andre lesere leser revisorer oftest humoristisk litteratur. På annenplass i undersøkelsen kommer sekretærer, mens parlamentsmedlemmer var de som leste tredje mest. Så fulgte journalister, drosjesjåfører og advokater, med lærere og kokker på delt sjuendeplass. Prestene kommer på siste plass i undersøkelsen, som ble gjort i anledning Verdens bokdag 23. april.

# Pensjon og karriere

21. april slo Bibliotekarforbundet avd. Rogaland og Norsk bibliotekforening avd. Rogaland sine pjalter sammen og avholdt et møte om pensjonsreformen og karrieremuligheter for bibliotekansatte. En snodig kombinasjon synes du kanskje? Vel, ikke så lenge man tenker på at den nye pensjonsreformen kanskje gjør det relevant å jobbe helt andre steder enn i et bibliotek.

## Tove Gausen Stavanger bibliotek



I følge vår eminente foredragsholder Vigdis Trulsen fra NITO må du nemlig tjene 360 000 i gjennomsnitt i 43 år for å komme ut med noenlunde samme pensjon som du ville ha gjort før, hvis pensjonsreformen blir vedtatt da. Det er jo noe å tenke på, siden det er de færreste av oss bibliotekarer som noen gang vil oppnå en slik lønn.

Det var ikke så mange som møtte, men de som var der fikk noen andre åpenbaringer også. Det viktigste er bortfall av "de tjue beste åra"-regelen og at vi kan få en nettoordning i stedet for en bruttoordning.

Oddrun Strand Ragnes jobber i Rogaland fylkeskommune som spesialkonsulent. Hun fortalte oss hva vi som offentlig ansatte kunne forvente av konsekvenser. Vi som er offentlig ansatt nyter godt av bruttoordningen, hvilket vil si at vi er garantert 66 % av det vi har opptjent i pensjon. Det andre er samordning av forskjellige pensjonskasser. Begge disse ordningene er tariffbestemt og kan brukes i forhandlinger.

NBF hadde hånd om programmet etter lunsj. Programmet ble forandret i siste liten og fikk en annen vinkling enn først tenkt. I utgangspunktet hadde vi tenkt å snakke bare om hva bibliotekarer kan gjøre hvis de ikke har lyst til å jobbe i bibliotek. Nå fikk vi i stedet Stavanger biblioteks litteraturformidler Astrid Todnem til å snakke om hvordan det er å jobbe i et bibliotek uten å være bibliotekar og allikevel ha et stort ansvar for formidling. Astrid Todnem er lektor med hovedfag i nordisk litteratur.

Siste foredragsholder var endringsagent Turid Øygaard. Hun jobber for tiden i Oljedirektoratet med eksterne samhandlingsløsninger. Hun er bibliotekar i bunn, med videreutdanning innen IT. Det er et faktum at informasjonsstrømmen bare øker. Mengden av dokumenter og data har gått fra å dobles hvert år til å dobles pr. kvartal. Og da er det jo interessant å spørre seg hvem andre en bibliotekar som kan vurdere hva som skal spares og hva som skal kastes, og hvilket system som skal brukes til å gjenfinne alle disse dataene. I Oljedirektoratet jobber det bibliotekarer som administrative ledere, som prosjektledere, intranettutviklere, nettsideutviklere og på biblioteket.

Konklusjonen på møtet var at vi ikke vil ha den nye pensjonsreformen og kjente en felles lettelse over at begrepet de siste generalister fremdeles kan brukes om bibliotekarer. ■



# Brudd og megling

Det nærmet seg 1. mai og partene kom ikke til enighet ved egen hjelp. Vårens faste forhandlingseventyr gikk seg fast. Først i staten, så i KS-sektoren og til slutt i Oslo kommune. Riksmeglingsmannen må prøve å finne løsninger i løpet av mai måned. Bare i tariffområdet NAVO var det forhandlingsaktivitet da Bibliotekaren gikk i trykken.

## ■ ■ ■ Erling Bergan

Det var først godt ute i april at kravene på de enkelte tariffområdene ble konkretisert over forhandlingsbordet. I offentlig sektor må man vente på signalene fra industrien. Det er nemlig opplest og vedtatt at lærere, radiografer, bibliotekarer og lignende ikke må være lønnsledende. Det er gutta på gølvet som skal sette standarden i tariffoppgjørene i Norge. I slutten av april var det klart at disse "frontfagene" - som de kalles - hadde stemt 80 % for sin nye tariffavtale, med en politisk (u)avklart tjenestepensjon som del av pakka.

Så da var det for BF-leder Monica Deildok og BF-rådgiver Thor Bjarne Stadshaug å fly på forhandlingsmøter til alle døgnets tider etter hvert som april måned gikk mot slutten. Det var staten, det var NAVO, det var Oslo, og det var KS. Krav ble slipt, tilbud ble vurdert og forhandlingsutvalget konsultert. Når strek må settes for dette nummeret av Bibliotekaren er det 1. mai og lite å melde om tariffresultater. Følg med på BF's nettsider ([www.bibforb.no](http://www.bibforb.no)) for å holde deg oppdatert om tariffforhandlingene.

På kommunal sektor har YS levert krav om minst 3 % i generelt tillegg og 1 % i lokal pott, de har krav på pensjon og de krever at stillinger som i forrige oppgjør ble omfattet av lokal lønnsdannelse ikke ensidig kan fratras det. - For bibliotekarene er det viktig å få en skikkelig heving av minstelønnsnivået for bibliotekarer i kapittel 4. Det gjelder spesielt for de med lang annsienitet. Slik det er nå, gir ikke minstelønnsystemet nok drahjelp for de med mange års erfaring, sier hun. Det var i tariffoppgjøret for to år siden at minstelønna for de med kort annsienitet ble kraftig hevet. Minstelønnsnivået for de med 10 års annsienitet fikk ikke noe tilsvarende løft.

Bruddet i staten kom ikke overraskende: - Etter å ha vurdert våre krav i nesten en måned, forelegger staten oss et tilbud som i realiteten bare tar sikte på å redusere opparbeidede rettigheter, sier forhandlingslederne fra LO Stat, YS stat og UHO i kor. Det gjelder blant annet inngrep i statens sykkelønsordning, med reduserte utbetalinger ved sykdom og fødselspermisjon.

I Oslo-oppgjøret tilbød kommunen en uspesifisert pott til lokale forhandlinger, men ingen tillegg på lønnstabellen ut over det. - BF ser det som viktig å få hevet begynnerlønna for bibliotekarer i Oslo kommune. Etter det store løftet som kommunal sektor ellers gjorde med begynnerlønna for høgskolegruppene for to år siden, har Oslo blitt hengende langt etter. Her må arbeidsgiver komme med noe bedre enn det de har lagt fram så langt, sier Thor Bjarne Stadshaug. ■

Biskopen av Oxford sier til BBC at prester leser mye på jobben og at dette er lystbetont for mange av dem, selv om det ikke vises i undersøkelsen.

## Le Monde diplomatique

I april var det ett år siden første nordiske utgave av Le Monde diplomatique. Og i mai var det femti år siden første utgave av franske Le Monde diplomatique, den gang som utenriksbilag til dagsavisen Le Monde. Dette endret seg fra begynnelsen av 70-tallet, og avisa har i dag en selvstendig redaksjon. Hovedsakelig er dette en radikal månedsavis. Eksempelvis ble den etter hvert verdensomspennende bevegelsen Attac initiert av lederartikkelen "Avvæpne markedet" i desember 1997. Avisen finnes i dag på 17 språk og leses av fem millioner mennesker verden over. Den nordiske utgaven - med Truls Lie som ansvarlig redaktør - oppgis å ha 40.000 lesere, hovedsakelig norske. Fra mars i år ble Le Monde diplomatique vedlagt som internasjonalt månedsmagasin til Klassekampens dagsavisabonnenter.

## Nye Seattle Public Library åpner



23. mai åpner det nye hovedbiblioteket i Seattle i delstaten Washington i USA. Arkitektene som står bak dette svært så spesielle bygget, er Office for Metropolitan Architecture (OMA). Det er samme firma som har oppdraget med nye Deichmanske bibliotek på Vestbanen. I Seattle har de bygd noe som utenfra ligner på en stor publikumstribune på en fotballbane. Innvendig har det stilt opp bøker og annet materiale i en oppgående spiral gjennom etasjene, for lettere å kunne håndtere vekst i samlingene. Kapasiteten er på 1,4 millioner bøker og annet materiale, fordelt på 33.720 kvadratmeter. 328 mennesker vil ha sitt arbeid i dette nye hovedbiblioteket. De forventer 8.000 besøk daglig i det første året.

# Elevene inspirerte Åsne Seierstad

Skolen vår har i de siste årene hatt en aktiv bibliotekkomité bestående av lærere i samfunnsfag, norsk og naturfag samt skolens bibliotekar. Komitéen tok initiativet til å invitere Åsne Seierstad til skolen.



**Berit Blumenthal**  
Skolebibliotekar  
Nadderud videregående skole

Nadderud videregående skole flytter inn i et helt nytt skolebygg høsten 2004. I den forbindelse har skolen valgt å satse på nye områder og har i inneværende skoleår jobbet med å øke leselysten hos elevene. En av skolens førsteklasser har valgt å fokusere ekstra mye på lesing og leseglede.

For to og et halvt år siden utvekslet en håndfull av skolens daværende elever e-post med Åsne Seierstad da hun oppholdt seg i Kabul. Flere av disse er

*Åsne Seierstad hadde et inspirerende møte med elevene ved Nadderud videregående skole. (Foto: Eva Groven)*



søsken av dagens elever. Dette var en av grunnene til at forfatteren takket ja til å besøke akkurat vår skole.

Noen klasser og en del andre elever som hadde valgt å fordype seg i samfunnsfag eller litteratur, samt noen få ansatte, fikk møte den spennede forfatteren og journalisten. Elevene hadde forberedt en rekke spørsmål og hadde fått i oppdrag å jobbe som journalister to og to sammen. Spørsmålene fordelte seg i tre hovedgrupper: Forfatterens bakgrunn, boken "Bokhandleren i Kabul" og boken "Hundre og én dag".

Hun fikk spørsmål om hvordan hun klarte å få så stor tillit i familien til bokhandleren, og svarte: - Bokhandleren var åpen i begynnelsen og de hadde mange og lange samtaler. Kvinnene var veldig lukket i starten, fordi de trodde hun var på bokhandlerens parti. Oppholdet var kjedelig den første tiden, men etter hvert begynte kvinnene å fortelle selv om hvordan de hadde det. Mansur og Leila oversatte for henne til engelsk.

Seierstad ble spurt om hva slags bok "Bokhandleren i Kabul" er, og kalte den for en dokumentarbok, eventuelt sakprosa eller muligens en blanding av forskjellige genre. Avisen "Le Monde" mener til og med at boken representerer en helt ny type genre.

Elevene lurte på om hun ikke var veldig redd under oppholdet i Bagdad. Og Åsne Seierstad var redd. - Men nysjerrigheten dreper frykten, sa hun. Hun spurte seg selv om hun hadde "råd" til å la være og tenkte på at de fleste overlever. Perioden uten kontroll varte heller ikke så lenge.

## Oppsummering av besøket:

- Var elevene fornøyd med besøket?

Det var en utrolig lyttende forsamling. Stor enighet at Åsne Seierstad er engasjert og fantastisk til å både fortelle og gjenfortelle. Elevene fikk lyst til å lese flere av bøkene hennes.

- Hva syntes forfatteren selv om besøket?

Hun fant det veldig inspirerende å møte elevene. Vår skole er den eneste skolen hun har besøkt her i landet. Hun har fått mange spørsmål via internett fra lærere og elever i forbindelse med sær oppgaver. Tiden hennes strekker dessverre ikke til, slik at hun har måttet si nei til dette. Imidlertid har hun inngått en avtale med de av Nadderuds elever som stilte henne spørsmål om at de skal legge ut svarene hennes som et intervju på Cappelens hjemmeside.

- Hva synes bibliotekgruppen om besøket?

De var minst like begeistret som elevene. Et utrolig inspirerende besøk i skolehverdagen. Dette gir absolutt mersmak og øker lysten til å gjennomføre og videreutvikle lignende arrangementer i fremtiden. Fra før deltar skolen i et utvekslingsprogram med India. Kanskje kan dette besøket inspirere til et samarbeid med skoler i Afghanistan? ■

*Elevene ved Nadderud videregående skole hadde forberedt en rekke spørsmål til Åsne Seierstad om bøkene "Bokhandleren i Kabul" og "Hundre og én dag". (Foto: Eva Groven)*



---

# Lesestimulering all over

■ ■ ■ **Tekst & foto: Erling Bergan**

Vi møter det over alt. Prosjekter for å stimulere barn og ungdom til å lese mer. Vi har Foreningen !Les, med aksjon tXt og lesestafetten. Vi har Foreningen Leser søker bok med opplæring av 200 leseombud. Vi har lokale tiltak med statlig støtte. Lesestimulering - det er noe av det heteste innen kulturelt prosjektmakeri for tiden.

Men så trengs det da også. For selv om en av fire nordmenn leser bøker hver dag, og selv om tallet er

økende, er det også en million mennesker i Norge som har problemer med å lese en tekst. - Det er et demokratisk problem, sier Fredrik Mellem i Leser søker bok.

I floraen av tiltak på området, fikk vi med oss !Les-leder Aslak Sira Myhres åpning av Norvengelskaksjonen for videregående skoler. Det skjedde på Treider videregående skole 21. april. 10.000 elever skal delta. - Engelske ord og uttrykk er i ferd med å få en stadig mer sentral rolle i dagligspråket vårt, sier Myhre om hvorfor de vil gjøre ungdom språklig bevisste uten å moralisere.

"Norvengelsk" går ut på at eleven får et teksthefte med to engelske tekster som er oversatt til norsk i tre forskjellige utgaver. Diskusjonen om forskjellene mellom oversettelsene, og arbeidet med en kaostekst som Jon Bing har spesialskrevet for aksjonen, skal bevisstgjøre elevene på språkets betydning og hvordan engelsk påvirker det norske språket. Aksjonen blei i fjor gjennomført med stort hell i ungdomsskolen, og markerer nå begynnelsen på Foreningen !les sin nye satsing å videregående skole. ■



# En lesehule på nettet

- Nå vil jeg bare ha kommentarer fra dere som ikke har lest boka! Prosjektleder Anitra Figenschou har en sjetteklasse ved Ila skole nesten i sin hule hånd. Sammen med May Lånke tester hun en nesten ferdig versjon av Lesehulen for referansegruppa si. Elleve-åringene fra Oslo følger nøye med på animasjonen av boka "Broren til Charlie C". Og de lar seg friste. Selv om bergensdialekten voldte noen problemer.

■ ■ ■ **Tekst & foto: Erling Bergan**

Kan barnas leselyst vekkes gjennom internett? De som jobber med litteraturformidling til barn leter etter stadig nye måter å nå fram på. Deichmanske bibliotek prøver seg med "Lesehulen" - et nettsted om bøker og lesegleder. Bøkene presenteres på en ny måte. Smakebiter av historiene fortelles gjennom lyd, dialog, bilder og enkle animasjoner. Små spill og aktiviteter, relevante for innholdet, knyttes opp mot presentasjonen av boka. Målet er

å friste barn i alderen 8-12 år til bokhyllene for å lese.

Prosjektet Lesehulen har fått støtte fra ABM-utvikling og er tilknyttet Deichmanske bibliotek, med Skoleavdelingen og Barne- og ungdomsavdelingen som støttespillere. Prosjektleder er Anitra Figenschou, som har hatt personale fra barne- og ungdomssektoren med seg som støttespillere. Mediesenteret ved Høgskulen i Bergen står for den visuelle utforminga og skoleklasser har vært referansegrupper underveis. Jeg fikk altså være med på siste runde med

referansegruppa på Ila skole, før Lesehulen ble offisielt lansert i slutten av april.

- Munnen beveget seg ikke da de snakket! Elevene er konkrete i sine kommentarer. De sammenligner åpenbart med dyre tegneserieproduksjoner. Personene i animasjonen er fargeløse, de beveger seg lite og de snakker bergensk. Men bortsett fra det - så er Lesehulen noe som engasjerer. Elevene sitter og ligger på gulvet foran storskjermen. Anitra og May får svar på lyd, på bildene, på om det frister å lese boka.



*May Lånke (sittende) og Anitra Figenschou noterer tips fra sjetteklassen ved Ila skole.*

Det er en belest klasse vi besøker på Ila. De påpeker ofte avvik mellom boka og presentasjonen på nettet. Anitra ber om avstemming: - Hvor mange synes det er viktig at vi presenterer det akkurat som i boka? Fem stemmer ja, et stort flertall stemmer nei. Anitra roser klassen: - Tusen takk for tilbakemeldingene. Dere er innmari flinke!

Men de får også andre nyttige kommentarer om presentasjonene: - Det er blomstret tapet på kjøkkenet til Charlie C. Hvem har blomstret tapet lenger? Og: - Noen ganger er det fire personer på skjermen og ingen av dem beveger munnen. Likevel er det



noen som snakker. Det er vanskelig å vite hvem det er. Og: - Charlie C. skifter hårfrisyre i løpet av filmen.

Anitra og May noterer og noterer. Her er det mye å få med seg. Det viktigste er åpenbart å sjekke om de ulike tilbudene på Lesehulen blir likt av barna den er mynta på. Disse elleveåringene er blant de eldste i målgruppa, så noen av kommentarene blir veid i forhold til det.

Lesehulen sikter seg inn mot barna selv. - Men jeg håper at både lærere og bibliotekarer vil bruke Lesehulen i lesegleddens tjeneste, sier Anitra Fi-

genschou. 10 bøker har fått hedersplass i Lesehulen så langt, alle av norske samtidsforfattere. I tillegg finnes flere titler, med forside og omtale, i Lesehulens egen søkebase. Selve søkefunksjonen er artig og enkelt lagt opp, men resultatet av søkingen er kanskje noe uoversiktlig. Som voksen bibliotekar tenker jeg slik. Så var det dette med å tenke som et ikke-bibliotekarisk barn, da. Lesehulen har nok tatt dette på alvor. Det vil vise seg om de har lykket.

De ti bøkene i lesehulen har alle en porsjon lyd og bilde, i form av at en del av teksten blir opplest med tilhørende animasjon. Det er også lagt inn 8 spill, som forholder seg til bøkene. For eksempel et båt- ►



*Prosjektleder Anitra Figenschou viser elever ved Ila skole i Oslo hvordan Lesehulen fungerer.*



*Elever følger demonstrasjonen av den foreløpige versjonen av Lesehulen på storskjerm.*

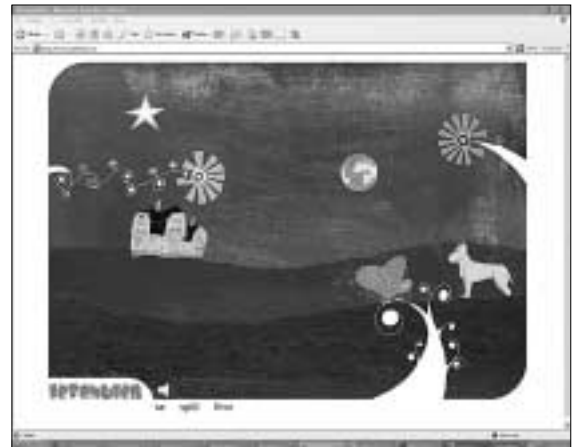


*Anitra Figenschou har vært prosjektlederen som loset Lesehulen fram til lansering i april.*

- ▶ spill knytta til Venezia-mysteriet av Bjørn Sortland. Da Lesehulen ble lansert 28. april, var det nettopp dette spillet som ble demonstrert. Og det var sjetteklassingen Odin fra Ila skole som viste hvordan det skulle gjøres.

Under mitt besøk på Ila skole uka før, må Odin kjøre en generalprøve på spilldemonstrasjonen. Hele klassen ser hvordan han styrer båten gjennom Venezias kanaler. Medelevene heier ham fram - til han til slutt fanger skurkene. Fargerikt, artig og enkelt. Et lysår unna grafikken og kompleksiteten til de kommersielle dataspillene. Men prosjektet tar da heller ikke mål av seg til å konkurrere med dem. Her dreier det seg kun om å friste til leseopplevelser.

Prosjektet har nå fått midler til videre arbeid fra ABM-utvikling og Norsk kulturråd. Dette er åpenbart et godt eksempel på en type innholdsproduksjon på nettet, som mange bibliotekfolk etterlyser. Det er innovativt og målrettet. Men det er nok også ganske krevende å følge opp. Prosjektleder Anita Figenschou har åpenbart spilt en viktig rolle i å få dette opp og stå. Selv om hun nå har avsluttet sin del av jobben, er hun offensiv når hun kommenterer den nye statlige bevilgningen: - Nå skal vi få til en bredde i presentasjonen, slik at hvert barn kan finne sin hjerte-bok, sier Anita Figenschou. ■



[www.lesehulen.no](http://www.lesehulen.no)

# Midlertidig ansettelse gir ikke flere jobber

I en fersk undersøkelse fra OECD slås det fast at bruk av midlertidig ansettelse ikke får flere ut i arbeid. Samtidig peker rapporten på at i land som Norge med strenge regler, er sysselsettingen høy.

- Det skal bli vanskelig for regjeringen å unnså denne rapporten som bekrefter det vi har hevdet hele tiden. Regjeringen er vanligvis ganske lydhør for det som kommer fra OECD. Jeg forventer derfor at regjeringen revurderer egen holdning til midlertidig ansettelse, sier YS-leder Randi Bjørgen.

Det kommer ikke flere i arbeid ved å gjøre det enklere å bruke midlertidig arbeidskraft, viser en ny undersøkelse fra OECD. Og dette har lederen av YS merket seg: - Når en så tung institusjon som OECD konkluderer på denne måten, vil det være oppsiktsvekkende dersom regjeringen velger å snu ryggen til den fasiten vi nå har fått. Rapporten er et resultat av undersøkelser i flere land. Den slår fast at midlertidig ansettelse ikke har positiv effekt på sysselsettingen, sier Randi Bjørgen. Hun er leder for YS, hovedorganisasjonen som BF er medlem av.

- Som kjent er utkast til ny arbeidsmiljølov ute på høring. Jeg anser det som svært umusikalsk både av regjering og arbeidsgiversiden dersom de i dette arbeidet trassig lukker øynene for faktum. Høringsarbeidet bør nå lede frem til en arbeidsmiljølov som fortsatt stimulerer til et godt og produktivt arbeidsliv, sier hun. YS-lederen viser til at arbeidsminister Meyer i en kommentar til OECD-rapporten peker på behovet for fleksibilitet i arbeidslivet.

- Jeg registrerer at statsråd Meyer ønsker å bidra til et mer fleksibelt arbeidsliv. Det er bra og helt i tråd med det også YS er opptatt av. Et fleksibelt arbeidsliv forutsetter ikke lemping på regelverket om midlertidighet, sier YS-lederen: - Dersom Meyer er oppriktig opptatt av å få mer fleksibilitet inn i arbeidslivet, skal jeg mer enn gjerne ta del i den debatten. Tidligere har vi blant annet pekt på behovet for å se på ulike ordninger for pensjon knyttet opp mot IA-målet om å få flere erfarne medarbeidere til å stå lenger i arbeidslivet.

Randi Bjørgen er også opptatt av sammenhengen mellom fleksibilitet og påfyll av ny kunnskap i arbeidslivet: - Vi har også i forbindelse med kompetansereformen etterlyst en finansieringsordning som gir en reell mulighet for etter- og videreutdanning. Dessuten har vi pekt på at kontantstøtten bør erstattes av 6-timers

dag for småbarnsforeldre innenfor samme kostnadsramme. Dette er konkrete elementer som vil bidra til et fleksibelt, kompetent og produktivt arbeidsliv. Det er slike forslag Meyer bør vurdere.

YS-lederen peker på at arbeidslivslovutvalget (ALLU) også har slått fast at lønnsomhet ikke må fortrenge arbeidsmiljøhensyn: - I følge OECD-rapporten er det enklere å få jobb i et strengt regulert arbeidsmarked som det norske. Dette harmonerer med ALLUs uttalelse om at god personalpolitikk bidrar til høy produktivitet, lavt sykefravær og god konkurransevne. Hittil har arbeidsmiljøloven støttet dette. I videreutviklingen av norsk arbeidsliv burde arbeidsgiver og regjering være stolte over det vi har fått til i Norge - og bygge på det vi har som nå beviselig fungerer, avslutter Randi Bjørgen. ■





Bernt Lage Breivoll

## Nettet sett fra Fauske

Fauske er et lite sted i det nordlige hjørnet av verden, med 10 000 sjeler og fire bibliotekarer. Ikke desto mindre bruker vi en voksende del av arbeidsdagen i den globale røren vi kjenner som Internett. I denne artikkelen prøver jeg å samle noen erfaringer om å arbeide med Internett i et lite bibliotek.

Dette har jeg lært: At Internett er et godt sted å finne store mengder av hva jeg liker å kalle løs, generell informasjon om lettere emner, hvor biblioteket kanskje bare har én bok, og hvor behovet for nøyaktighet og kvalitetssikring ikke er så stort. Eksempel 1: Turistinformasjon om Costa Rica. Biblioteket har bare en guide til Mellom-Amerika, men finner store mengder reisetips, attraksjoner, bilder o.l. på nettet. Eksempel 2: Elevene i en skoleklasse skal finne opplysninger om hver sin Donald Duck-figur. Bibliotekets bøker om tegneserier er stort sett teoretiske eller historiske oversikter som egner seg dårlig til å løse problemet, men vi finner det vi trenger på forlagets sider og fansider.

Dette har jeg også lært: Det er ofte vanskelig, eller avhengig av hell, å finne en presis enkeltopplysning, for eksempel en fødselsdato. Det er ofte vanskelig, eller avhengig av hell, å finne en god, samlet, ordnet fremstilling av et emne, for eksempel en biografi. Internett er redundansens hjemland. De samme opplysningene blir gjentatt ordrett, og linkene fører deg rundt i ring. Kvalitetskontrollen er variabel, for å si det mildt: fakta stemmer ikke og vurderingene fremstår ofte med tvilsom autoritet. Vi bygger oss gjerne et "bibliotek" av favorittsider, med det vi anser som troverdig informasjon på områder vi interesserer oss for. Det er et av de hyggeligere aspektene ved nettet: Over tid kan du forvandle Internett til din egen individuelt tilpassede kunnskapskilde. Det hjelper deg ikke som bibliotekar, når du skal finne kunnskap tilpasset andre.

I et lite bibliotek er Internett det amerikanerne kaller den kjappe-og-skitne løsningen, den lette fiksen. Takk for det - det er nettopp det vi trenger. Svakheten ved det ansvarstunge, skolerette referansearbeidet er at hverken bibliotekar eller bru-

ker har tid til det. Brukeren har en skoleoppgave som må leveres i morgen eller noe helt annet hun må rekke om fem minutter, bibliotekaren har en kø av brukere bak brukeren. Vi bruker Startsidene, Kvasir, Google, Yahoo, og sjelden noe annet enn "enkelt søk". Andre søkemotorer, -funksjoner, portaler og så videre er stort sett en fremmed verden for oss, å vurdere dem esoteriske mysterier. Forbedringspotensialet vårt er i å jobbe hurtig og effektivt med enkle søk.

Jeg har begynt å utvikle en smak i nettsider, og har funnet ut at det jeg liker i en nettside er: At den er gratis (for jeg er gjerrig). At informasjonen er god - kvaliteten må vurderes uavhengig av mediet. At det er en overensstemmelse mellom type informasjon og hvordan den er organisert. Informasjon kan etter sine egenskaper egne seg best for en database, en encyklopedi, en løpende tekst, en postliste osv. At siden er godt organisert med gode søkemuligheter. At siden er enkel og oversiktlig rent visuelt, og ikke plager meg med tidkrevende effekter og logoer, farger, clipart, og linker overalt.

Det jeg savner sårt er sider om spesifikt norske emner på norsk - for eksempel om norske forfattere. Her må vi passe på å holde tungen rett i munnen: dette er ikke en feil ved Internett, men en feil ved Norge. ■



# Full kontroll over tidsskrifter



Bildene er benyttet med tillatelse av Interpress Norge as

Bibliofil's periodikamodul omfatter alle typer periodika som tidsskrifter, aviser og årbøker, og gir økt kontroll med det enkelte abonnement, nummer og hefte.

Modulens funksjonalitet er gjennomarbeidet i samarbeid med våre kunder.

Vi kan dermed tilby en integrert modul med optimal funksjonalitet i henhold til brukernes krav.

Kontakt oss for mer informasjon !

**BIBLIOFIL®** levert av

Bibliotek-Systemer AS. Postboks 2093 Stubberød, 3255 Larvik  
Telefon: 33 11 68 00. Telefaks: 33 11 68 22. Internett: <http://www.bibsys.no> E-post: [firmapost@bibsys.no](mailto:firmapost@bibsys.no)

# Orakel på dugnad

Spørsmål: Hvordan utvide bibliotekets referansetjeneste? Svar: Lag en lenke til bibliotekvakten på nettsidene dine. Spørsmål: Hvordan kan jeg utvikle meg faglig som referansebibliotekar? Svar: Meld deg som arbeidskraft til bibliotekvakten!



**Tekst & foto: Erling Bergan**

Bibliotekvakten er en nettbasert referansetjeneste. Brukeren kommuniserer direkte med en bibliotekar gjennom chat. Bruker og bibliotekar skriver spørsmål, svar og kommentarer i det samme skjermbildet, og samtalen foregår i sanntid. - Ungdom bruker slike chatterom i stor stil, med mange samtidige samtalepartnere i ett og samme chat-rom. Bibliotekvakten snakker bare med én bruker av gangen, forteller prosjektleder Solveig Eik.

Bibliotekvakten har så langt vært et prosjekt, med økonomisk støtte fra ABM-utvikling. Til høsten begynner arbeidet med å samordne ulike e-postbaserte svar-tjenester, SMS-tjenester og Bibliotekvaktens chat-tjeneste til en framtidig nasjonal og enhetlig tjeneste. Samtidig blir det administrative ansvaret overført fra Vestfold fylkesbibliotek til Deichmanske bibliotek. Og dermed er Solveig Eiks tid

*Prosjektleder Solveig Eik (til venstre) og bibliotek-konsulent Rigmor Haug ser gjerne at flere bibliotek deltar i Bibliotekvakten. Fra dette nummeret vil de gi Bibliotekarens lesere søketips basert på erfaringene med virtuelt referansearbeid på chat.*

som prosjektleder over. Vi møtte henne sammen med bibliotek-konsulent Rigmor Haug på Vestfold fylkesbibliotek i Tønsberg.

- Dette er en profesjonell dugnad. Vi hadde ikke greidd dette alene. 17 bibliotek fra hele landet samarbeider om tjenesten. Bibliotekarene følger en vaktplan, hver med

én vakt på 90 minutter per uke. To bibliotekarer er på vakt samtidig. Da benker de seg foran PCen på sine egne arbeidsplasser. De har en liten referansesamling tilgjengelig i armelengdes avstand: en ordbok, synonymordbok, ettbindsleksikon, og lignende. Ellers bruker vi for det meste ressursene på nettet, forteller Solveig Eik.

- Er det hektisk?

- Vi har omtrent 44 henvendelser per dag nå. Med åpningstid fra 10 til 16 blir det ganske mye å gjøre.



Vi ser gjerne at flere bibliotek deltar i samarbeidet, sier Rigmor Haug. Hun legger til at det er mulig for to små bibliotek å dele en 90 minutters vakt. Det er folkebibliotekene i store og mellomstore byer som drar lasset, men også mindre kommuner som Stokke og Holmestrand er med i dag.

- Dette er noe de selv har faglig nytte av. Det er 90 minutters effektiv kompetanseoppbygging hver uke, sier Solveig Eik. Sammen med Rigmor geleider de meg inn til et møte med bibliotekvakt-folket i Vestfold. Det er tydelig at dette er et vitalt referansefaglig miljø. Men det kommer også fram en liten usikkerhet knyttet til framtida. For fra sommeren flyttes driftsansvaret fra Tønsberg til Oslo. De er åpenbart spent på den videre utviklingen av tjenesten i forhold til organisering og samarbeid.

- Men hvem er det som egentlig benytter seg av Bibliotekvakten?

- Det er for en stor del skoleelever. Vi ser det på

spørsmålene som blir stilt. Chat fungerer godt når det gjelder referanseintervjuet. For bibliotekaren må spørre tilbake: Hva slags type informasjon er du ute etter? Vi er i en kontinuerlig dialog med brukeren, mens vi finner fram informasjon. Det er utfordringen, men det gir også muligheten til å svare dem bedre, sier Solveig. Rigmor legger til at kommunikasjonen med en bruker ikke må stoppe opp: - Vi har ikke tid til å forlate pc-en og sjekke i biblioteket. Hvis brukeren må vente et minutt på svar, så oppleves det som veldig lenge. Når vi chatter må samtalen holdes i gang hele tiden. Derfor forteller vi ofte hvordan vi søker. Dermed får brukeren vite om nettsteder de kan ha glede av senere også, sier Rigmor Haug.

Bibliotekvakten vil i hvert nummer av Bibliotekaren gi oss noen søketips, basert på sine erfaringer med virtuelle referansetjenester. Samtidig minner vi om oppfordringen: Lenk opp Bibliotekvakten fra ditt biblioteks hjemmeside. Og: Meld ditt bibliotek til tjeneste som yter i denne faglige dugnaden. ■

# Når Apple faktisk er en frukt...

## Bibliotekvaktens søketips



### ■ ■ ■ Solveig Eik og Rigmor Haug

Har du forsøkt å søke på internett etter engelske sider om frukten eple? Eller kanskje vært på jakt etter nettsider om strutsefuglen emu? Det er ikke så enkelt som det kan høres ut. Søker man på *apple* er det mange treff på datarelaterte sider og lite om frukt. Søker man på *emu* er det mange treff på euro-valget i Sverige, eller forskjellige organisasjoner med EMU som forkortelse... det er lite å se til den rare fuglen med de store øynene.

Problemet ligger i søkeordene vi velger. Resultatet av det man sender inn i et søkeverktøy, blir aldri bedre enn den terminologien man bruker. Så hvordan kan vi få hjelp til å finne de rette søkeordene?

En metode er å bruke såkalt "pearl-building". Du starter opp med et søkeuttrykk. Utifra de treffene du oppnår, finner du nye nøkkelord som du så kan bruke til videre søk. På den måten får du tak de beste nøkkelordene til nettopp dette temaet. Du lager deg et "perlekjede"...

Noen av søkeverktøyene har hjelpefunksjoner som gjør at vi enklere kan finne de rette nøkkelordene. En av dem er Vivisimo - clustering engine (<http://vivisimo.com/>). Uten at vi har klart å finne noe godt uttrykk for "clustering" på norsk - det er snakk om

en gruppering av termer. Og det er svært nyttig. Vivisimo er egentlig en demo på denne søketeknikken, og er lagt ut nettopp som det. Firmaet bak selger sin søketeknikk til andre, og Vivisimo er en form for "biprodukt".

Det er ingen egen database på Vivisimo. Går du inn på avansert søk ser du raskt hvilke søkemotorer som er inkludert. Det er mulig å velge selv, og her finner du bl.a. MSN, Netscape, Wisenut og Lycos. Trefflista gir deg informasjon om hvilke søkemotorer som har gitt treff, og du kan åpne nettstedet i en liten forhåndsvisning (preview), i Vivisimos ramme (frame) eller i et nytt vindu. Men det mest interessante er menyen "clustered results" på venstre side. Det er her hjelpen ligger. Søk på *emu* gir deg grupperinger som bird og zoo i tillegg til den europeiske unionen og euro... Og et søk på *apple* gir grupperinger som laptop og Macintosh, men også fruit, recipes og tree.

Det er selvfølgelig også lov til å bruke huet - i de to eksemplene våre kan må legge til ordet bird når man søker: *emu bird* eller fruit: *apple fruit*.

Et helt annet tips i tilfellet emu: Søk på emu i Google. Klikk på fanekortet images, og du får opp bilder av strutsefuglen. Via disse treffene kan du finne frem til nettsider om fuglen. Eller bruk leksikon (f.eks caplex.no som ligger gratis tilgjengelig på nettet), finn det latinske navnet for emu og søk deretter på det. Det gir også bedre treff enn søket *emu*...

Tålmodighet har alltid vært en dyd i søkeprosessen! ■

# Informasjonsstrategi i praksis

Elizabeth Orna: Information strategy in practice.  
Gower 2004, ISBN 0 566 08579 8



**Bokanmeldelse av  
Leif H. Mathisen  
Kunnskapsgartner**

Dette er lærebok i hvordan en organisasjon bør gjennomføre arbeidet med å komme frem til en informasjonsstrategi, men ikke den type som reklamebyråer, kommunikasjonsrådgivere og andre driver med. I stedet tar den for seg hvordan en skal gå frem for å kartlegge hvilken informasjon en organisasjon (bedrift, institusjon, etat mm) trenger internt for å oppnå sitt formål og mål.

Forfatteren har erfaring som leder av selskapers interne bibliotek og informasjonsentra, men har i mange år arbeidet som frittstående konsulent. Denne boken er en videreføring og utdyping av hennes tidligere bok om Information Policy (1990 og 1999).

La det være sagt med en gang: dette er innholdsmessig og strukturelt en utmerket bok for den som skal bistå egen eller andres organisasjon med å kartlegge interne informasjonsbehov, legge grunnlag for en informasjonspolitikk og utforme strategier for hvordan målene skal nåes.

Solid gjennomarbeidet med definisjon av viktige begreper som Informasjon og Kunnskap, hvordan disse gjensidig henger sammen, Informasjonsledelse, Kunnskapsledelse m.v. Deretter går den løs på rekkefølgen og huskelistene for hvilke trinn en bør gjennomføre. Hele veien ispedd eksempler fra forfatterens egen erfaring fra forskjellige typer organisasjoner (forsikring, politietat).

Først tar hun for seg prosessen med å finne ut hvilken informasjon en organisasjon trenger. Deretter går hun grundig gjennom metoder for å kontrollere hvordan informasjonsprosessene er målt mot det vedtatt behov; fra den første analysen til hvordan kontrollresultatet kan/bør tolkes og presenteres. På bakgrunn av dette utformes en politikk for hvordan informasjon bør behandles (grunnregler, deling, sikkerhet, holdninger mv). Alt dette er grunnlaget for utvikling av en informasjonsstrategi. I alt 5 hovedfaser.



Hvert kapittel har utstrakt bruk av referanser til utfyllende litteratur om de enkelte emner, med gode litteraturlister på slutten av kapitlet. Hver fase er ledsaget av "Practical Insights" hvor forfatteren kommer med tips om metoder som kan benyttes i arbeidsseminarer, illustrasjoner og kommentarer. Det hele er svært praktisk rettet.

Bokas to siste kapitler tar for seg en del mer generelle tips og råd for dem som skal gjennomføre slike prosesser. Det viktigste er kanskje overskriften "Thinking allowed!" hvor hun minner om at dette arbeidet først og fremst dreier seg om menneskelig aktivitet ("Thinking is one of the most practical, cost-effective, and low-risk activities that we can engage in."). IKT er behørig plassert som et hjelpemiddel og ikke noe mål. Interessant er også avsnittene om målbarehet på verdien av informasjon og kunnskap - argumentasjonen kan med fordel benyttes overfor de som alltid bare trenger et kronebeløp for å beregne verdier.

Det er ikke en stor bok, ca 150 sider tett pakket med tekst og enkle figurer gjør at den er raskt lest. Jeg skulle likevel ønske at forlaget hadde spandert mer luft; sjekklister som forfatteren har med kommer typografisk som en sammenhengende liste i et avsnitt uten linjeskift og gjør det av og til tungt å lese. Dessuten kunne innholdsfortegnelsen hatt med seg flere av undertitlene for å gjøre den bedre tilgjengelig ved senere oppslag selv om indeksen bakerst i boka er god.

Men, som sagt - her er mye nyttig å lære. Anbefales.

# Også menn får barn

■ ■ ■ **Randi Bjørgen**  
YS-leder

I Norge har alle like rettigheter. På de fleste likestillingsbarometre nasjonalt og internasjonalt topper Norge listen som ett av de mest likestilte landene i verden. Det er bra, men vi har enda litt igjen før vi har et samfunn der alle kvinner og menn har like muligheter.

Til tross for at vi lenge har hatt blant annet kvinnelig statsminister, stortingspresident, en rekke kvinnelige ledere og toneangivende samfunnsaktører, klarer man i næringslivet ikke å få den samme balansen i styrer rundt omkring. I debatten opp mot Pensjonskomisjonens innstilling har vi også sett utslag av gammelt tankegods.

Dagens trygde- og pensjonsordninger er fremdeles lagt opp etter mødrene og deres barn. Dersom vi ønsker reell likestilling mellom kvinner og menn, betyr det også at utviklingen må ivareta menns behov. Far som omsorgsperson må få de samme mulighetene som mor til å være hjemme med sykt barn. Han må også få lov til å komme litt for sent eller gå til normal tid for å rekke barnehagen - uten at det skal gå ut over hans karriere.

Jeg tror vi som samfunn er bevisste på mange av de utfordringene kvinner fremdeles møter i sin streben etter å oppnå de samme mulighetene som menn. Dessverre tror jeg samfunnet er mer ubevisst på at menn også har behov for å møte aksept og forståelse for at de også har rett til å utføre omsorgsoppgaver. Det kan kanskje høres ut som en selvfølge, men det er nok ikke slik.

Altfor mange menn møter på sine arbeidsplasser krav om fullkommen tilstedeværelse på jobben. Det betyr gjerne ekstrainsats og overtid og ikke fleksible arbeidsdager hvor møtefrekvens tilpasses levering og henting i barnehagen. Mange bedriftsledere forstår hva en konto er; så lenge det er penger på den. Tidskonto derimot er bortimot eventyrlig latterlig - i alle fall dersom en mann uttrykker ønske om mer samvær med eget barn.

Likestillingsarbeidet er kommet langt i Norge. Det skal vi være stolte over. Samtidig må vi ta inn over oss utfordringer som hittil har vært ignorert. Disse spørsmålene er vanskelige, fordi vi ikke har snakket om dem før, og både kvinner og menn har like stort ansvar for å ta del i denne debatten. Skal vi få til like reelle muligheter for kvinner og menn må det skje på alles premisser. ■

Stadig flere bibliotek velger  
Bibliotekenes IT-senter som sin samarbeidspartner

# Ikke nødvendigvis fordi vi er størst ...



## Størst betyr også betydelige fagkunnskaper.

Med så mye bibliotek- og IT-fagkunnskap samlet på et sted kan vi gi deg bedre rådgiving og raskere service. Mange av våre ansatte har lang erfaring fra bibliotekbransjen og kan faget sitt. Dessuten sitter programmererne nær konsulentavdelingen. Dette gir deg nærhet til alt som skjer, og rask reaksjon når du ønsker noe endret. Du har også alltid tilgang til profesjonell opplæring gjennom seminarer, kurs og annen informasjon.



# Å kjøpe biblioteksystem

James, David. *Buying Information Systems : Selecting, Implementing and Assessing Off-The-Shelf Systems*. Aldershot : Gower, 2004. 128 sider.

Buying information systems er en praktisk bok som kan leses med utbytte av alle som står foran anskaffelse og innføring av nye IT-systemer. Det er ingen IT-bok, men en praktisk managementbok for ledere og prosjektansvarlige.



**Bokanmeldelse av  
Hilde Garfelt  
Biblioteksjef, Fredrikstad bibliotek**

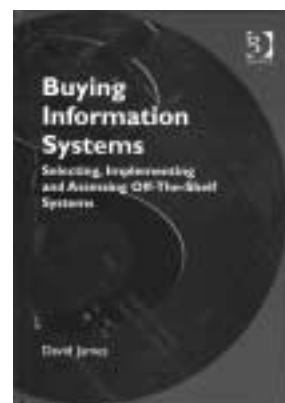


Forfatteren deler anskaffelse av IT-systemer inn i tre kategorier, etter hvilken grad av risiko og kompleksitet prosjektene innebærer. Innkjøp av ferdige systemer (commercial off-the-shelf software, "hyllevare") er de enkleste prosjektene og den typen IT-innkjøp de fleste får erfaring med. Høyest risiko og størst kompleksitet har anskaffelse av unike systemer, hvor alt må utvikles spesielt for den enkelte kunde (bespoken/custom software). En mellomkategori er innkjøp av programpakker som må tilpasses for den enkelte kunde (configurable packaged software). Systemene utvikles ikke fra grunnen, men det kreves likevel omfattende innsats før systemene kan tas i bruk hos den enkelte kunde.

Av undertittelen kan man få inntrykk av at boken handler om innkjøp av ferdige systemer, eller "hyllevare". Det er ikke

*Det viktigste ved IT-anskaffelser er å få etablert god kommunikasjon mellom kunde og leverandør og internt i egen organisasjon, sier biblioteksjef Hilde Garfelt i Fredrikstad i sin anmeldelse boka "Buying Information Systems". Her ser vi Siri Kolle i skranken på Fredrikstad bibliotek, som skiftet biblioteksystem i fjor. (Foto: Erling Bergan)*

tilfelle. Boken handler først og fremst om IT-anskaffelser i forfatterens "mellomkategori", anskaffelse av programpakker som må tilpasses den enkelte brukers behov. Dette ser ut til å være en mye brukt fremgangsmåte for IT-systemer i industriproduksjon, og alle eksemplene i boken er hentet fra produksjonsbedrifter.



Noen fulltreffer for de som arbeider med IT-anskaffelser i norske bibliotek er boken dermed ikke. For de aller fleste bibliotekledere vil anskaffelse og innføring av nye IT-systemer dreie seg om innkjøp av ferdige systemer, systemer som allerede er i bruk i andre bibliotek. Denne boken handler om mer komplekse prosjekter, prosjekter hvor det først er mulig å se det ferdige produktet lenge etter at innkjøpsavtale er undertegnet. Eksemplene er fra en annen bransje og et annet land. Likevel er det en bok jeg kan tenke meg å anbefale til andre. Hva er så bakgrunnen for det? ►





- Det er en praktisk og grundig bok, den tar opp problemstillinger som er aktuelle ved alle typer IT-anskaffelser. Fremstillingen er oversiktlig og systematisk, forfatterens råd og resonnementer virker gjennomtenkte og fornuftige. Leseren blir minnet om at det viktigste ved IT-anskaffelser ikke nødvendigvis er hvordan man utformer kjøpekontrakter eller løser tekniske problemer, men at man får etablert god kommunikasjon mellom kunde og leverandør og internt i egen organisasjon.

Buying Information Systems handler om mer komplekse og omfattende prosjekter enn det de fleste av oss vil møte i praksis, noe

boken har felles med mye annen management-litteratur. For å få utbytte av slik litteratur må man som regel lese med et kritisk blikk for hva som kan være aktuelt for egen organisasjon, konsentrere seg om det som er av interesse og bruke mindre tid på det som er lite relevant. Dette gjelder også Buying Information Systems. Det er en bok jeg kan anbefale til ledere og ansvarlig for IT-prosjekter, både i og utenfor bibliotek, men jeg vil nok også anbefale at den leses selektivt. ■



## RÅDE KOMMUNE

### BIBLIOTEKSJEF – 100% ÅRSVIKARIAT

Fra 16. august 2004 er det ledig vikariat som biblioteksjef i kommunen.

Søknad med kopier av vitnemål og attester samt CV (som ikke returneres), sendes Råde kommune, virksomhetsleder KINK, Postuttak, 1640 Råde **innen 21. mai 2004**.

Spørsmål om stillingen kan rettes til biblioteksjef Astrid Kvernberg Sandersen, tlf 69284416.

Se ellers vår nettside [www.rade.kommune.no](http://www.rade.kommune.no)



## HØGSKOLEN I LILLEHAMMER

Høgskolen i Lillehammer tilbyr en rekke studier innen film- og fjernsynsfag, helse- og sosialfag, reiselivsfag, økonomi- og administrative fag og samfunns- og kulturfag. Høgskolen holder til i moderne lokaler og har 240 ansatte og 2000 studenter. Høgskolen er inne i en spennende fornyelsesprosess med endringer i resultatkrav knyttet til studentoppfølging, kunstnerisk utvikling, forskningsledelse, bidrag i regional utvikling og oppdragsvirksomhet. I samarbeid med Hedmark og Oppland fylkeskommune og høgskolene i Hedmark og Gjøvik er det etablert et prosjekt med sikte på å utvikle universitetskompetanse

Vi har følgende ledige stillinger ved høgskolens bibliotek:

**Avdelingsbibliotekar**- hel, fast stilling, stillingskode 1178.  
**Bibliotekar** – et ett-års engasjement, stillingskode 1410.

For begge stillingene:

Fullstendig kunngjøringstekst finner du på HiLs hjemmeside: <http://www.hil.no> under "ledige stillinger" og i Norsk Lysingsblad nr. 104, 7. mai 2004, eller telefon 61 28 80 00 (sentraltbord).

Søknad og CV med kronologisk oversikt over utdanning og praksis med kopier av attester og vitnemål sendes Høgskolen i Lillehammer **innen 25. mai 2004**.

## Ledig stilling?

"Bibliotekaren" er et rimelig og effektivt alternativ for annonsering av ledige stillinger. Vi er alene om å komme ut hver eneste måned året rundt. Vi er alene om å ha så kort produksjonstid. Og vi er alene om å ha så lave priser.

Ta en titt på vår utgivelsesplan og våre annonsepriser på side 2, eller ring redaksjonen på 57 82 07 65. Neste gang du skal lyse ut en ledig stilling kan du trygt ta kontakt med oss!



### Det er penger å spare på å benytte medlemsfordeler.

Det finnes YS-medlemmer som sparer inn hele medlemskontingenten ved å benytte seg av fordelene i Gjensidige NOR.

Ønsker du å vite mer om medlemsfordelene du kan benytte deg av – ta kontakt med YS Medlemsfordeler på 21 01 39 39.



## Brodd kan bibliotek !

Kontakt oss når det gjelder konsulenttjenester på bibliotekområdet. Våre tjenester omfatter

- bibliotekutvikling i alle typer organisasjoner
- bibliotekplaner i kommuner og fylkeskommuner
- ledelses- og organisasjonsutvikling
- valg av biblioteksystemer
- markeds- og brukerundersøkelser
- evaluering av tjenester
- klassifikasjonssystemer
- intern opplæring

Dato	Kursnavn
12. mai	Flash

Se beskrivelse av våre tjenesteområder og prosjekter på [www.brodd.no](http://www.brodd.no) eller ta kontakt med oss på telefon **23 37 90 60**.

Bibliotekarforbundets medlemmer får 20% rabatt på Brodds standard kurspriser. For ajourført kursoversikt, program og påmelding se [www.brodd.no](http://www.brodd.no).

Brodd er en privat stiftelse med ansatte som har bibliotekar- og IT-bakgrunn  
Vi tilbyr konsulent- og vikartjenester innen arkiv, bibliotek, kultur, kunnskaporganisering, ledelse, organisasjon og web.

Post- og besøksadresse: Brodd, Brynsveien 5, 0667 Oslo Tlf.: 23 37 90 60 Fax: 23 37 90 61 E-post: [brodd@brodd.no](mailto:brodd@brodd.no) Org. nr: 974 789 299



**høgskolen i oslo**

### Kurs og videreutdanning ved Bibliotek- og informasjonsstudiene

- 14. – 18. juni:** **Grunnkurs B.** Bibliotek- og informasjonskunnskap. Deltakerne skal bli kjent med bruk og vurdering av automatiserte systemer. De skal lære seg bruk av Internett som arbeidsverktøy i bibliotek og arkiv, og de skal få kjennskap til de viktigste norske databasene.  
Målgruppe: Medarbeidere i bibliotek og arkiv uten bibliotekfaglig utdanning og andre interesserte.  
Pris: 5.000,- (inkl. lunsj) Påmeldingsfrist: 25. mai.
- 24. september:** **Lokalhistorisk seminar i samarbeid med ABM-utvikling og Norsk lokalhistorisk institutt (NLI).**  
**Tema: Lokalhistorie og bibliotek – hvilke utfordringer står vi overfor i et nytt årtusen?**  
Annonseres senere.
- 15. – 19. november:** **Grunnkurs C.** Bibliotek- og informasjonskunnskap. Ukeskurs som fokuserer på kommunikasjon og på hvordan biblioteket kan møte aktuelle utfordringer fra samfunn og enkeltbrukere.  
Målgruppe: Medarbeidere i bibliotek og arkiv uten bibliotekfaglig utdanning og andre interesserte.  
Pris: Kr. 6.000,- (inkl. lunsj). Påmeldingsfrist kommer senere.

#### Videreutdanningstilbud:

Høsten 2004: Videreutdanning i referansearbeid og digitale bibliotek - deltidsstudium.

Modul 2: Informasjonssøking: Avanserte teknikker og overordnede strategier. Modulen gir 15 studiepoeng, og gjennomføres med tre ukessamlinger i ukene 36, 44 og 50. Modulen har som mål å øke deltakernes søkeferdigheter i databaser, på internett og i trykte referanseklider. Modulen vektlegger særlig

- digitale lagrings-, beskrivelses- og presentasjonsformater og deres betydning for utvikling av nye søkesystemer og søketeknikker
- internett som referanseklide
- referansearbeid i pedagogisk og faglig sammenheng

Søknadsfrist: fredag 4. juni. Pris: kr 2000 + semesteravgift.

For nærmere opplysninger om kurs og videreutdanning, se <http://www.hio.no/enheter/jbi/kurs>

Påmelding til alle kurs: [kurs@jbi.hio.no](mailto:kurs@jbi.hio.no) eller tlf.: 22 45 26 10.

OBS! Til kurs/utdanninger med søknadsfrist: bruk elektronisk søknadsskjema: <http://www.jbi.hio.no/kurs/skjema>, eller ta kontakt med kurskonsulent Kristin Skorpen: [kurs@jbi.hio.no](mailto:kurs@jbi.hio.no), eller tlf. 22 45 26 10 for tilsendning av dette.

Det tas forbehold om programendringer.



# TIDEMANN BIBLIOTEKSYSTEM<sup>®</sup>

-fremtidens bibliotek



*Lag egne rapporter*

*Selvbetjening*

*Sirkulasjonslister*

*Nytt websøk*

*SMS tjenester*

*E-postmeldinger*

*Purringer*

*Enkel katalogisering*

*Tilgjengelighet*

*Interesselister*

*Informative meldingstjenester*

*Effektivt heftemottak*

*Budsjettering*

*Stabil drift*

*Strekoder*

*Lånekonto*

*Web services*

*Samsøk*

*Z39.50 Server*

**For folkebibliotek, fagbibliotek og skolebibliotek**

**BIBLIOTEKSERVICE AS**

- navnet på god service

## LEDERUTVIKLING FOR ARKIV, BIBLIOTEK OG MUSEER 2004/2005

ABM-utvikling arrangerer et lederutviklingsprogram med to samlinger høsten 2004 og to samlinger våren 2005. Målet for programmet er å bidra til ansvarsfulle, resultatlystne og forandringsdyktige ledere.

Programmet vil ta utgangspunkt i den enkelte leders situasjon og erfaringer og tar sikte på å utvikle og styrke deltakernes lederutøvelse. Deltakerne skal få bedre forståelse for lederens rolle og oppgaver, få bedre innsikt i egen ledelse og hjelp til bedre utnyttelse av egne ressurser. Det vil bl.a. bli benyttet et lederutviklingsverktøy for å belyse egen lederprofil.

Vi ønsker også at programmet skal bidra til å bygge opp et nettverk mellom ledere i arkiv, bibliotek og museum slik at de får bedre muligheter for læring og samarbeid.

### Program:

#### Modul 1: Ledelse – fundament og utfordringer

- perspektiver på organisasjon og ledelse
- etablere programmet som en læringsarena
- ”rikets tilstand” sett med ulike øyne
- lederens ansvar, lojalitet og posisjon
- selvledelse
- etisk og verdimeslig bevissthet i ledelse

Tid: 12.-15. oktober 2004

#### Modul 2: Ledelse – personlig stil og egenskaper

- jeg og lederjobben
- preferansekartlegging
- lederen som kulturbygger og veileder
- teamutvikling
- roller og rolleforståelse
- medarbeiderskap

Tid: 07.-10. desember 2004

#### Modul 3: Ledelse i praksis - treningsleir

- ulike påvirkningsstiler
- positiv autoritet og selvhevdelse
- kommunikasjon og begeistring
- håndtering av motstand og konflikt
- sosiale stiler

Tid: 15.-18.mars 2005

#### Modul 4: Ledelse for fremtiden

- endringsledelse
- hovedelementer i en styrt endringsprosess
- endringsprosesser og kreativ ledelse
- hjelpemidler i endringsarbeidet
- strategier og planer mot egen ønsket fremtid
- eget fornyelsesprosjekt
- nettverksbygging

Tid: 24.-27.mai 2005

Arbeidsformen i programmet vil være variert, med kunnskapsformidling og erfaringsutveksling, praktiske øvelser og gruppearbeid. Den enkelte deltaker vil gjennom programmet tilhøre en basisgruppe som i stor grad arbeider med deltakerens lederutfordringer bl.a. gjennom kollegaveiledning. I mellomperiodene vil deltakeren arbeide med en handlingsplan for å bedre sitt lederskap.

### Programledelse:

Kjell S. Kristensen

### Påmelding og deltakelse:

Begrenset deltakerantall.

Søknadsskjema finnes på: <http://www.abm-utvikling.no/kursogkonferanser/program/2004/lederutvikling.pdf>

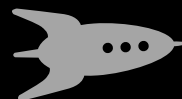
Søknadsskjema returneres ABM-utvikling innen 15. mai 2004. Deltakerne vil få beskjed om opptak innen 15.juni. De som skal delta må forplikte seg til å følge hele programmet, dvs. alle 4 samlingene.

### Kostnader:

Deltakere må dekke reiseutgifter og et deltakergebyr på kr 17.500,-. Øvrige kostnader dekkes av ABM-utvikling. Deltakeravgiften kan fordeles over to budsjettår.

Deltakere fra Nord-Norge kan søke ABM-utvikling om tilskudd for dokumenterte reiseutgifter over kr 10.000,-.

*Vi befinner oss i det 21. århundre etter Kristus. Hele Norge er erobret av bokkjedene. Hele? Nei! En liten sjappe gjør fremdeles motstand. Denne strie, ukuelige bokhandelen – Tronsmo, selvsagt – lar seg ikke knekke.*



## SE VERDEN GJENNOM TRONSMO

*One of the coolest bookshops in the world.*

Neil Gaiman

*Small bookshops rule!*

Zadie Smith

*Det finnes bare en hip bokhandel i Norge.*

Jan Erik Vold

*The best bookshop in the world.*

Allen Ginsberg

PONDUS, POLITIKK, BUKOWSKI, MUSIKK, FOTO, CUBA, TINTIN, FANTE, MUTTS, BARKS, MIDTØSTEN TO TRØTTE TYPER, HUNTER S., GRAFFITI, KAPUŚCIŃSKI, HIP HOP, DUMME HVITE MENN, BEAT, PILGER CHE, DESIGN, AMERICANA, KULTBØKER, FILOSOFI, DYLAN, HOMSE/LESBE, MAGNETER, HISTORIE AFRIKA, FILM, KULE POSTKORT, POPULÆRVITENSKAP, JASON, HENGEKØYER OG ALLTID GODE TILBUD

# TRONSMO

BØKER & TEGNESERIER, KR. AUGUSTS GT. 19 PB. 6754 ST. OLAVS Plass, 0130 OSLO  
Telefon 22 99 03 99 Fax 22 11 33 74 [post@tronsmo.no](mailto:post@tronsmo.no) [www.tronsmo.no](http://www.tronsmo.no)



## En gresk øy...

Folegandros er en liten gresk øy i Kykladene. Her kan du ha en rolig ferie i familiehotellet Ampelos resort like utenfor den vakre landsbyen Hora. Hotellet er nybygd - i gammel stil. Du kan dyrke dine kreative sider i en opplevelses- og kursferie på øya. Tilbudene spenner fra maling, fisking, dykking og matlaging, til yoga og høsting av oliven. Folegandros danner en perfekt ramme for en aktiv og anderledes ferieopplevelse. Det dansk/greske vertskapet ønsker deg velkommen til en ferie du kan tilpasse dine behov. Se våre nettsider for mer informasjon:

[www.folegandros.dk](http://www.folegandros.dk)  
[www.ampelosresort.com](http://www.ampelosresort.com)

Medlemmer av  
Bibliotekarforbundet  
får 10 % rabatt!



# KLASSEKAMPEN

VENSTRESIDAS DAGSAVIS

## Tidene skifter - tenk annerledes

### Abonner på Klassekampen:

Kontakt oss på tlf. 22 05 95 72,  
e-post: [abonnement@klassekampen.no](mailto:abonnement@klassekampen.no) eller  
[www.klassekampen.no](http://www.klassekampen.no)

### Introduksjonstilbud:

3 mnd. kr 505,- Spar kr 105,-  
6 mnd. kr 1010,- Spar kr 210,-



## Leie gård i Sørvest Frankrike?

Gården ligger i et aktivt jordbruksområde i departementet Lot & Garonne mellom Bordeaux og Toulouse og 4 km fra middelalderlandsbyen Penne d'Agenais. Du leier hele gården. Hovedhuset har sengeplass til 12 personer fordelt på 3 rom, og er fullt utstyrt. Det er 2 bad og 2 kjøkken, samt stor oppholds- og spisestue. Gården har svømmebasseng og egner seg til genrasjonsferie, venneferie, aktivitetsferie, gourmetferie, sykkelferie, golf ferie og for seminarer o.lign.



Medlemmer av  
Bibliotekarforbundet  
får 20 % rabatt!

[www.vagant.com](http://www.vagant.com)



# EGYPT REISER

- ingen kan Egypt bedre



Vår spennende temareise RA 1 fortsetter - nå med ekstra avganger

RA 1 er den åttende 10-dagers rundreise i Egypt: Kairo og Alexandria med mulighet for Alexandria og Abu Simbel

Wig reiser med turistbuss og 1 klasse hotell

### HORUS

Vår spennende program HORUS er komplett

11 dager: 7 netter Kairo, 3 netter Nilerose og 1 netter Hurghada

### 7 netter kombinasjonsreise

Wig reiser Kairo/Luxor/Kairo/Sharm el Sheikh

### 13 dager rundreise inklusiv Alexandria

Wig reiser 3 forskjellige kombinasjoner av Nilerose, kultur og badeferie

### 2 uker Sharm/Hurghada

I kombinasjon med 1 dag Kairo. Se Pyramidene og Det egyptiske Museum, Nile, Luxor

Vi skreddersyr alle slags program som passer til alle ønsker

Be om vår nye flotte katalog



### EGYPT REISER

Carl Adelersgate 18 - Vikå - 0254 Oslo  
Tlf: +47 24 11 22 00 · Fax: +47 24 11 22 01  
post@egyptreiser.no · www.egyptreiser.no





## ei avis til å lese

Vi tek **kulturen** på pulsen, og stiller dei **interessante** politiske spørsmåla. Vi gir plass for **humoren** og dei frimodige ytringane, til **glede** for mange og forarging for somme. Vi lagar ei avis der det er **høgt** under taket. Blikket vårt er også festa på hendingane utanfor landegrensene.

www.varnspagesign.no

**Abonner no, vi veit du ikkje vil angre!**

**DAG OG TID** Telefon: 22 33 00 97 – Faks: 22 41 42 10  
E-post: [tinging@dagogtid.no](mailto:tinging@dagogtid.no)

**BLADPENGAR:** • 764 kr året • 399 kr halvåret • 229 kr kvartalet

# nlhas

Vi leverer norske og utenlandske bøker, gråsonepublikasjoner, CD-ROM og andre informasjonsprodukter.

Vi tilbyr:

- Riktige priser
- Effektive rutiner
- Oversiktlige statusrapporter
- Personlig oppfølging

Større kunder tilbys svært fordelaktige betingelser, med reelle rabatter på utenlandske priser.

Ta kontakt – vi sender gjerne en oversikt over våre tjenester.

**Norwegian Library House AS**  
Postboks 4737 Nydalen  
0421 Oslo

Telefon 22 95 27 42  
Telefax 22 95 03 25  
[post@nlhas.no](mailto:post@nlhas.no)  
[www.nlhas.no](http://www.nlhas.no)

Kikk innom Bibliotekarforbundet på veven:



[www.bibtorb.no](http://www.bibtorb.no)

# Bibliotekarforbundet

## INNMELDINGSSKJEMA

Navn	_____	Født	_____
Adresse	_____	Tlf.	_____
	_____	Mobil	_____
Postnr.	_____	Poststed	_____
E-post:	_____		

Yrkesaktiv	<input type="checkbox"/>	Godkj. Bibliotekareksamen (År)	_____
Student	<input type="checkbox"/>		
Ikke yrkesativ	<input type="checkbox"/>		

Arbeidsgiver	_____	Sektor (Komm/Stat/Fylke/Priv)	_____
Arbeidssted	_____	Tlf.	_____
Adresse	_____	Faks.	_____
Postnr.	_____	Poststed	_____
Stilling	_____	Ansiennitet fra	_____
Stillingskode	_____	Årslønn 100% / Lønnstrinn	_____
		Stillingsandel	_____

Dato	_____	Signatur	_____
------	-------	----------	-------

Kontingentsatser:

Yrkesaktive: 1,32 % av bruttolønn. (Min. kr. 2220 pr. år. / Maks. kr. 3840 pr. år.)  
Ikke-yrkesaktive: kr. 250 pr. år.  
Studenter: kr. 100 pr. skoleår.

Skjemaet sendes: Bibliotekarforbundet, Lakkegt. 21, 0187 Oslo,  
vedlagt dokumentasjon av bibliotekarutdanning.

## Sekretariatet:

**Leder:** Monica Deildok

**Rådgiver:** Thor Bjarne Stadshaug

**Sekretær:** Eva Trønnes

**Adresse:** Lakkegt.21, 0187 Oslo

**Telefon:** 22 17 04 95

**Fax:** 22 17 04 96

**E-post:** bf@bibforb.no

**URL:** www.bibforb.no

## Styret:

**Leder**  
Monica Deildok  
BFs sekretariat, Lakkegt. 21, 0187 Oslo  
Tlf. jobb: 22 17 04 95  
Faks: 22 17 04 96  
Tlf. priv.: 33 77 77 16  
Mobil: 41 21 23 57  
E-post: monica.deildok@bibforb.no

**Nestleder**  
Mona Magnussen  
Universitetsbiblioteket i Tromsø  
Breivika, 9037 Tromsø  
Tlf. jobb: 77 64 41 49  
Faks: 77 64 45 90  
Mobil: 41 21 21 55  
E-post: mona.magnussen@ub.uit.no

**Styremedlemmer**  
Hanne Brunborg  
Gol bibliotek  
Ritha Helland  
Bibliotekstudent  
Lone Johansen  
Malakoff videregående skole  
Richard Madsen  
Sørfold folkebibliotek  
Klaus Jøran Tollan  
Høgskolen i Hedmark

**Varamedlemmer**  
Olga Skrinde, Fylkesbibl. i Akershus  
Ola Eiksund, Arendal bibliotek  
Guri S. Haugan, Levanger bibliotek  
Roger Dyrøy, Direktoratet for  
samfunnstryggleik og beredskap  
Signe Witsø, Høgskolen i Sogn  
og Fjordane

## Fylkeslagene:

### Finnmark

Lillian E. Rushfeldt  
Vadsø videregående skole, Boks 610, 9811  
Vadsø  
Telefon: 78 95 56 63  
Telefaks: 78 95 28 50  
E-post: lillian.rushfeldt@ffk.no

### Troms

Stine Fjeldsø  
Tromsø bibliotek,  
Boks 752, 9258 Tromsø  
Telefon: 77 68 37 02  
Telefaks: 77 65 74 14  
E-post: stine@tromso.folkebibl.no

### Nordland

Aasa Storlien  
Brønnøy bibliotek,  
8900 Brønnøysund  
Telefon: 75 01 20 50  
Telefaks: 75 01 20 01  
E-post: aasa.storlien@bronnøy.kommune.no

### Trøndelag

Sølvi Eriksen Lind  
Kolstadflata 7 B  
7098 Saupstad  
Telefon: 72 59 02 21  
Mobil: 40 22 69 58  
Epost: seelind@frisurf.no

### Møre og Romsdal

Gro J. Sandvik Fegth  
Fræna videregående skole  
Bøen 22, 6440 Elnesvågen  
Telefon: 71 26 64 20  
Telefaks: 71 26 64 01  
E-post: fvgsbib@online.no

### Sogn og Fjordane

Anne Siri Fardal Bruteig  
Fylkesmannen i Sogn og Fjordane  
6863 Leikanger  
Telefon: 57 65 51 92  
Telefaks: 57 65 50 55  
E-post: afa@fm-sf.stat.no

### Hordaland

Siri Sjursen  
Hordaland fylkesbibliotek  
Fylkeshuset, 5020 Bergen  
Telefon: 55 23 93 74  
Telefaks: 55 23 93 79  
E-post: siri.sjursen@hordaland-f.kommune.no

### Rogaland

Tove Gausen  
Sølvberget FK / Stavanger bibliotek  
Postboks 310/320, 4002 STAVANGER  
Telefon: 51 50 71 41  
Telefaks: 51 50 70 25  
E-post: tove.gausen@stavanger-kulturhus.no

### Agder

Margunn Haugland  
Kristiansand folkebibliotek  
Postboks 476, 4664 Kristiansand  
Telefon: 38 12 49 13  
Telefaks: 38 12 49 49  
Epost: margunn.haugland@kristiansand.kommune.no

### Telemark

Kari Madsen Moldvær  
Porsgrunn bibliotek  
Postboks 1133, 3905 Porsgrunn  
Telefon: 35 54 71 71  
Telefaks: 35 55 90 93  
e-post: karim@porsgrunn.folkebibl.no

### Vestfold

Mait Bunæs Gossner  
Horten bibliotek  
Apotekergt 10, 3187 Horten  
Telefon: 33 08 53 26  
Telefaks: 33 08 53 33  
E-post: maritb@horten.folkebibl.no

### Buskerud

Anne Foss  
Buskerud fylkesbibliotek  
Boks 1136 Bragernes, 3001 Drammen  
Telefon: 32 80 63 55  
Telefaks: 32 80 64 53  
E-post: foss@buskerud.fylkesbibl.no

### Hedmark og Oppland

Jan Erik Sandhals  
Gran bibliotek  
Postboks 244, 2718 Brandbu  
Telefon: 61 32 72 44  
Telefaks: 61 33 42 14  
Epost: jan.erik.sandhals@gran.kommune.no

### Østfold

Anne Woje  
Fredrikstad bibliotek,  
Boks 100,  
1601 Fredrikstad  
Telefon: 69 38 34 33  
Telefaks: 69 38 34 34  
E-post: acwo@fredrikstad.kommune.no

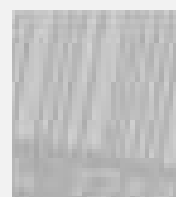
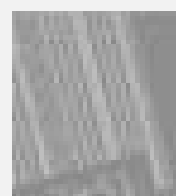
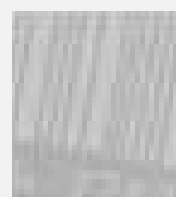
### Oslo/Akershus

Anne Cathrine Undhjem  
Fylkesbiblioteket i Akershus  
Boks 85, 2027 Kjeller  
Telefon: 63 80 10 20  
Telefaks: 63 81 09 26  
E-post: cathrine.undhjem@fia.akershus-f.kommune.no

# B-blad

Returadresse:

Bibliotekarforbundet  
Lakkegata 21  
0187 Oslo



## Sitatet:

*”- I starten trodde jeg at tanter og bibliotekarer kanskje ville være litt sure på meg på grunn av de illustrasjonene, men nå vet jeg at bibliotekarene er de som setter mest pris på det jeg gjør. De ser at dette er bøker barn vil lese.”*

Illustratør Reidar Kjeldsen, på  
<http://www.leselove.no/content/view/full/15031>